

理解できる言語を選んでください。

チェックを入れてください。

- |   |          |   |              |
|---|----------|---|--------------|
| 1 <input type="checkbox"/> 日本語          | Japanese | 12 <input type="checkbox"/> Tagalog                   | タガログ語        |
| 2 <input type="checkbox"/> English      | 英語       | 13 <input type="checkbox"/> Indonesia                 | インドネシア語      |
| 3 <input type="checkbox"/> 한국어          | 韓国語      | <b>14 <input checked="" type="checkbox"/> Español</b> | <b>スペイン語</b> |
| 4 <input type="checkbox"/> Português    | ポルトガル語   | 15 <input type="checkbox"/> Русский                   | ロシア語         |
| 5 <input type="checkbox"/> 简体中文         | 中国語(簡体)  | 16 <input type="checkbox"/> Român                     | ルーマニア語       |
| 6 <input type="checkbox"/> 繁體中文         | 中国語(繁体字) | 17 <input type="checkbox"/> ລາວ                       | ラオス語         |
| 7 <input type="checkbox"/> Việt         | ベトナム語    | 18 <input type="checkbox"/> Deutsch                   | ドイツ語         |
| 8 <input type="checkbox"/> ไทย          | タイ語      | 19 <input type="checkbox"/> العربية                   | アラビア語        |
| 9 <input type="checkbox"/> Magyar       | ハンガリー語   | 20 <input type="checkbox"/> فارسی                     | ペルシア語        |
| 10 <input type="checkbox"/> Français    | フランス語    | 21 <input type="checkbox"/> Български                 | ブルガリア語       |
| 11 <input type="checkbox"/> नेपाली भाषा | ネパール語    |   |              |

■ Idioma de elección es? 選んだ言語は、

- audible     puede hablar     puede leer     puede escribir     No escriba y lea  
 聞き取れる     話せる     読める     書ける     読み書きできない

■ Por favor escriba el número en cualquier idioma puede entender その他、理解できる言語があれば、言語番号を記入ください。

- ligeramente audible     ¡Yo puedo hablar un poco     pequeñas cosas pueden componer  
 少し聞き取れる     少し話せる     読みは少しできる

### ■ Información del paciente 患者様情報

nombre completo

お名前

nacionalidad

国籍

Dirección

ご住所

edad (fecha de nacimiento)

生年月日

contacto(número de teléfono)

連絡先     自宅     勤務先     その他     電話

idioma    comprende japonés     bastante     un poco     nada  
言葉    日本語ができますか?     できる     少し     できない

Trabajo

勤務先

Notas

備考

■ 担当所轄名

**1** En este momento vamos a examinar su condición y después lo llevaremos al hospital.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

**2** Vamos a usar este formulario para evaluar su condición, sus lesiones o su enfermedad.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

**3** Por favor escriba los aspectos más importantes o se ñálelos con el dedo.



必要な事項を書くか、指さしてください。

**4** ¿Qué fue lo que ocurrió?

何がおこりましたか。

**● Heridas o lesiones**

けが

se cayó ころんだ

se cortó 切った

otros その他

se golpeó fuerte 強く打った

se hundió una cosa en el cuerpo 物が刺さった

se quemó やけどをした

se cayó desde un lugar alto 高いところから落ちた

**● Enfermedad repentina**

急な病気

dolor 痛み

dolor continuo ずっと痛い

es un dolor leve にぶい痛み

es un dolor penetrante 刺すような痛み

a veces duele y a veces no ときどき痛い

es un dolor como que aprieta 締め付けるような痛み

duele al moverse 動かすと痛い

hemorragia

血が出た

mucha たくさん

regular 中くらい

poca 少し

vómito 吐いた

alimentos 食べ物

sangre 血液

otros その他

diarrea 下痢

con sangre 血が混じっている

sin sangre 血は混じっていない

color 色

rojo 赤

negro 黒

marrón 茶色

se siente mal/ tiene nausea 気分が悪い

tiene palpitaciones fuertes ときどきする

está mareado/ tiene vertigo めまい

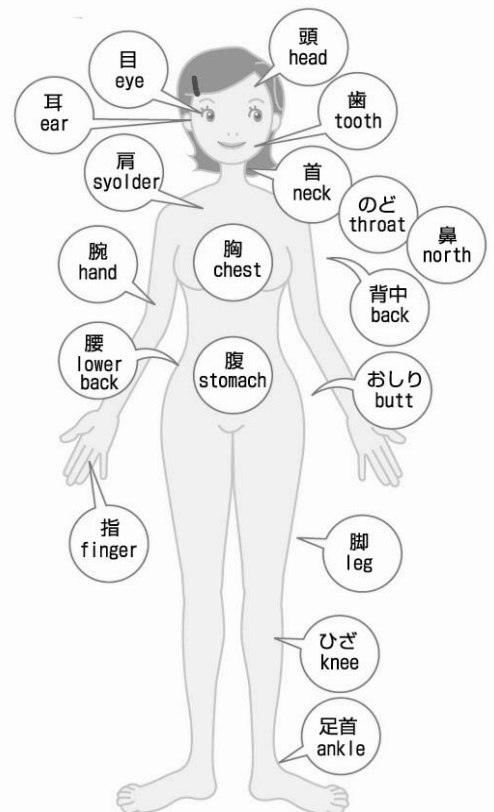
tiene dificultad para respirar 息苦しい

está entumecido しびれる

tiene calambres けいれん

tiene fiebre 熱がある

otros その他



## ■ Historia medica

これまでにかかった病気

- presión alta/ hipertensión 高血圧  enfermedades del hígado 肝臓病
- diabetes 糖尿病  enfermedades del corazón 心臓病  cáncer がん
- asma 喘息  enfermedades del cerebro 脳の病気  otros その他

## ■ Alergias

アレルギー  no es alérgico ない  es alérgico ある

- a la medicina 薬
- a la comida 食べ物
- otros その他

## ■ Medicamento de uso actual

no está tomando ない  si está tomando ある

飲んでる薬

## ■ Medico de cabecera (hospital)

かかるつけの医師

no ない  sí ある

## ■ Solamente para mujeres 女の人

está embarazada 妊娠中

está con la menstruación 生理中

está embarazada 妊娠中  3  4  5  6  7  8  Lun espera la entreg 予定日

## ■ Tratamiento これからすること

En este momento vamos a realizar lo siguiente これから、以下のことを行ないます。

5

- intubación traqueal 気管内挿管  contener la hemorragia 止血
- poner oxígeno 酸素を吸います  poner suero 点滴
- respiración artificial 人工呼吸  inmovilizar (un hueso fracturado) 固定(骨折等)
- masaje al corazón/ masaje cardiaco 心臓マッサージ  dar tratamiento a la herida 傷の処置

6

Hemos recibido la aceptación del hospital y lo vamos a trasladar en este momento.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7

Una persona más puede acompañar al paciente en la ambulancia.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

8

Por favor que suba a la ambulancia una persona que pueda explicar la condición del paciente.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

## ■医療用語集：日本語⇄14スペイン語

全身		Todo el cuerpo			
頭	cabeza	胸	pecho	性器	órgano genital
首	cuello	乳房	seno, pecho	そけい部	ingle
うなじ	nuca	乳首	pezón, tetilla	脚(下肢全体)	piernas
肩	hombro	みぞうち	boca del estomago	もも	muslo
腕(上肢)	brazo	腹	abdomen	膝	rodilla
上腕	parte superior del brazo	わき腹	costado del cuerpo	膝頭	rótula
前腕	antebrazo	へそ	ombligo	脚(膝から下)	parte inferior de la pierna
ひじ	codo	背中	espalda	ふくろはぎ	pantorrilla
手首	muñeca de la mano	腰	cadera	すね	espinilla
わきの下	axila	尻	trasero, nalgas		

顔		Cabeza		手		Mano		足		Pie	
目	ojo	親指	dedo pulgar	足首	tobillo			つま先	punta del pie		
鼻	nariz	人さし指	dedo índice	足ゆび	dedos del pie			足の甲	talón		
口	boca	中指	dedo de medio	足の裏	planta del pie			かかと	dorso del pie		
唇	labios	薬指	dedo anular								
歯	dientes	小指	dedo meñique								
舌	lengua	手の甲	dorso de la mano								
耳	oído, oreja	爪	uñas								
あご	mandíbula	手のひら	palma de la mano								

内臓など		Órganos Internos			
骨	hueso	肺	pulmón	肝臓	hígado
筋(筋肉)	músculo	食道	esófago	腎臓	riñón
血管	vena	胃	estómago	膀胱	vejiga urinaria
脳	tráquea	小腸	intestino delgado	尿道	uretra
心臓	corazón	大腸	intestino grueso	子宮	útero
気管	cerebro	肛門	recto, ano	膣	vagina

検査		Exámenes			
体温	temperatura del cuer	心電図		electrocardiograma	
脈拍	tomar el pulso	超音波検査		ultrasonido	
血圧	presión sanguínea	コンピューター断層撮影(CT)		tomografía computarizada	
尿検査	exámen de orina	磁気共鳴断層検査(MRI)		tomografía por resonancia magnética	
血液検査	exámen de sangre	内視鏡検査		endoscopia	
X線検査	radiografía	カテーテル検査		exámen por sonda	

診療科目		Especialidades en medicina			
内科	medicina interna	産婦人科		obstetrics and gynecology	
外科	cirugía	泌尿器科		urolohiya	
整形外科	ortopedia	脳神経外科		brain surgery	
眼科	oftalmología	精神科(神経科)		sikayatria	
耳鼻咽喉科	otorrinolaringología	麻酔科		anestesyolohiya	
皮膚科	dermatología	放射線科		radyolohiya	
形成外科	cirugía plástica	歯科		dentistriya	
小児科	pediatría	口腔外科		oral surgery	